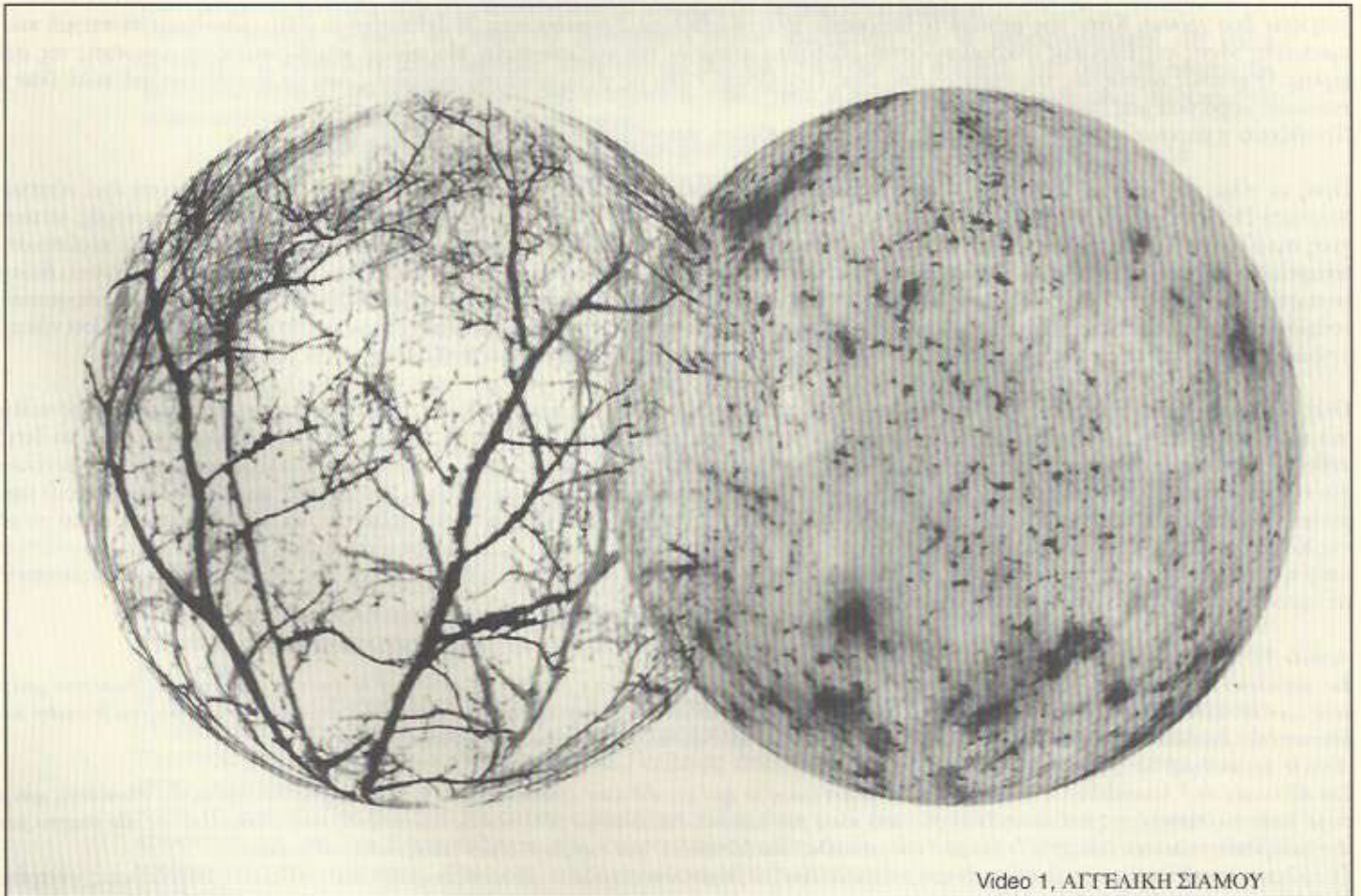


το δελτιο

ενημερωτικό δελτίο της ελληνικής κοινότητας παρισιού και περιχώρων • bulletin d'information de la communauté hellénique de Paris et des environs
οκτώβριος-νοέμβριος 2003 - n°24 - octobre-novembre 2003



Video 1, ΑΓΓΕΛΙΚΗ ΣΙΑΜΟΥ



Ας αρχίσουμε από τα σχολεία. Τα μαθήματα άρχισαν από τις 13 Σεπτεμβρίου στο Bergson και από τις 17 Σεπτεμβρίου στο νότιο Παρίσι. Υπήρξε μια μικρή αλλαγή σε ότι αφορά το νότιο Παρίσι. Το νηπιαγωγείο και το δημοτικό (8 αίθουσες) παρέμειναν στο Küss, ενώ το γυμνάσιο και το λύκειο μετακινήθηκαν στο λύκειο Bachelard, 2, rue Tagore, στο 13ο, Mo Maison Blanche, 500- 600 μέτρα από το Küss. Τα μαθήματα αρχίζουν στις 14 :15, στο Bachelard, 15 λεπτά αργότερα από το Küss, για να μπορούν όσοι γονείς έχουν παιδιά και στα δύο σχολεία να τα συνοδεύουν. Η αλλαγή αυτή στο νότιο Παρίσι οφείλεται στη αναδιάρθρωση των δραστηριοτήτων της Τετάρτης στο Küss. Στις 10 Σεπτεμβρίου 2003, έγινε συνάντηση στο Küss των Ελλήνων και Γάλλων εκπαιδευτικών, παρουσία των γονέων, όπου συζητήθηκαν εκτενώς πολλά προβλήματα και εξηγήθηκαν οι λόγοι της μικρής αυτής αλλαγής. Ήταν μια ευκαιρία για να συζητηθούν όλα όσα λέγονται στα διάφορα πηγαδάκια και να υπάρξει μια μεγαλύτερη γνωριμία τόσο με τους Έλληνες δασκάλους, που έχουν την ευθύνη της εκμάθησης της ελληνικής γλώσσας, όσο και με τους Γάλλους εκπαιδευτικούς, που μας παραχωρούν τις αίθουσες. Δυστυχώς η συμμετοχή των γονέων ήταν πολύ μικρή. Σε άλλη σελίδα του δελτίου παραθέτουμε το κείμενο που μοιράσαμε σε όλους τους γονείς ενημερώνοντας τους για το ρόλο της Κοινότητας στα σχολεία και την ανάγκη της συσπειρώσεως τους γύρω από την Κοινότητα. Θα επανέλθουμε στο επόμενο δελτίο για κάτι που είναι και η ουσία. Πως θα βελτιώσουμε την εκμάθηση της ελληνικής γλώσσας, εισάγοντας, όσο το δυνατό περισσότερα, στοιχεία ελληνικού πολιτισμού και με ποιό τρόπο ξεπερνώντας και τις γραφειοκρατικές ευαισθησίες, αλλά και τις προσωπικές μισαλλοδοξίες θα πετύχουμε να κρατήσουμε τη νέα γενιά κοντά στη γλώσσα των προγόνων μας, στα ήθη και έθιμα μας, χωρίς να την οδηγήσουμε σε γκέτο. Ο χώρος της Κοινότητας παρουσιάζει πολλά πλεονεκτήματα για να παίξει αυτό το ρόλο, σε συνεργασία με όλους τους φορείς. Αρκεί να το θελήσουμε.

Επιστρέφει στην πατρίδα ο γενικός πρόξενος της Ελλάδας κ. Γιώργος Παΐζης μετά από πολυετή θητεία στη πόλη μας. Του ευχόμαστε στον ίδιο και τη σύζυγό του καλή επιστροφή, πάντα επιτυχίες στο έργο τους και τον ευχαριστούμε για τις καλές και θερμές σχέσεις που ανέπτυξε τόσο με την Κοινότητα, όσο και με όλα τα μέλη της παροικίας. Στη θέση του έρχεται ο κ. Νίκος Πάζιος. Του ευχόμαστε Καλώς Ορίσει.

Θα γιορτάσουμε και φέτος την Εθνική εορτή της 28ης Οκτωβρίου, την ημέρα του ΟΧΙ στη φασιστική Ιταλία. Η παρουσία μας είναι επιτακτική μετά από τις επιπόλαιες και εγκληματικές δηλώσεις, που ακούστηκαν από επίσημα χείλη : Ο Μουσολίνι δεν έκανε τίποτα, δεν σκότωσε ούτε ένα άνθρωπο. Οι νεκροί του Αλβανικού έπους, οι νεκροί της Αβησσυνίας, οι χιλιάδες Ιταλοί δημοκρατικοί και οι Ιταλοί Εβραίοι απαιτούν να τιμήσουμε τη μνήμη τους, για να θυμούνται οι παλιοί και να μη ξεχνούν οι νέοι. Θα ήθελα να αναφέρω τι γράφαμε στο δελτίο μας πριν δύο χρόνια. Κάτι, που μερικοί το θεώρησαν τότε υπερβολικό. Γράφαμε στις 28 Σεπτεμβρίου 2001 : Ιδιαίτερα τη στιγμή που σε ορισμένες χώρες της Ευρώπης ανεβαίνουν στην εξουσία νοσταλγοί του κοκορόφτερου Μουσολίνι και θιασώτες της υπεροχής της άριας φυλής. Ο φετινός εορτασμός της επετείου της 28ης Οκτωβρίου 1940, ας γίνει ευκαιρία για όλους μας να θυμηθούμε πió πολύ όσα μας ενώνουν, παρά όσα μας χωρίζουν.

Χρειάζεται η παρουσία μας στον εορτασμό της 28ης Οκτωβρίου, για να πούμε όλοι μαζί : ΟΧΙ.

Προς το τέλος της χρονιάς θα γίνουν οι εκλογές για την ανανέωση του ΔΣ της Κοινότητας. Η πρώτη Γενική Συνέλευση έχει οριστεί τη Κυριακή 19 Οκτωβρίου 2003, 16 :00, στο Ελληνικό Σπίτι με ημερησία διάταξη : Απολογισμός δράσης, οικονομικός απολογισμός, καταστατική συνέλευση. Για να έχουμε απαρτία πρέπει να είμαστε 271 άτομα παρόντες (1/4 των 1081, που ψήφισαν το 2000). Σε περίπτωση μη απαρτίας η δεύτερη εξ αναβολής Γενική Συνέλευση θα γίνει στο ίδιο μέρος και ώρα στις 9 Νοεμβρίου 2003, με τη ίδια ημερησία διάταξη (απαρτία 216 άτομα, 1/5 των 1081, που ψήφισαν το 2000). Οι εκλογές θα γίνουν στις 7 Δεκεμβρίου 2003. Στο τελευταίο ΔΣ αποφασίσαμε (σύμφωνα με το καταστατικό) ότι οι νέοι εκλογείς θα πρέπει να εγγραφούν στην Κοινότητα μέχρι και τις 26 Οκτωβρίου 2003. Όσα νέα μέλη εγγραφούν μετά από αυτή την ημερομηνία δεν θα μπορέσουν να ψηφίσουν στις εκλογές του 2003.

Όλες οι Γενικές Συνελεύσεις της Κοινότητας δεν έχουν απαρτία, παρά μόνο σπάνια, στο τέλος της κάθε τριετίας. Αποτελεί σοβαρό κάλυμα για τη λειτουργία της Κοινότητας, γιατί δεν μπορούμε να πάρουμε αποφάσεις. Το ΔΣ έλαβε υπόψη του την ομόθυμη ευχή όλων να διευθετηθεί το πρόβλημα και αποφάσισε ομόφωνα να καλέσει τα μέλη μας τη μέρα των εκλογών (7 Δεκεμβρίου 2003) σε καταστατική συνέλευση για την αλλαγή ενός και μοναδικού άρθρου, του άρθρου 41. Σύμφωνα με το καταστατικό αρκεί η παρουσία του 1/2 των οικονομικά τακτοποιημένων μελών για να έχουμε απαρτία και να είναι η καταστατική συνέλευση έγκυρη. Δεν πρόκειται να γίνει συζήτηση, αλλά τα μέλη της Κοινότητας, που θα έρχονται, θα ψηφίζουν σε μία κάλπη για την εκλογή του νέου ΔΣ και σε μία δεύτερη κάλπη θα ψηφίζουν εάν είναι υπέρ η κατά της αλλαγής του άρθρου 41. Παραθέτω το ισχύον άρθρο 41, όπως και το τροποποιημένο, που σας προτείνει να υπερψηφίσετε, με ομοφωνία των παρόντων, το ΔΣ της Κοινότητας.

Article 41

Les décisions de l'Assemblée Générale seront valables (sauf ce qui est dit aux articles 47 et 49) si le quart au moins des Membres qui ont voté aux dernières élections est présent. Si ce quorum n'est pas atteint, l'Assemblée sera convoquée à nouveau et elle pourra prendre valablement ses décisions si le 1/5ème des Membres qui ont voté aux dernières élections est présent.

Article 41 modifié

Les décisions de l'Assemblée Générale seront valables (sauf ce qui est dit aux articles 47 et 49) si la moitié au moins des Membres, qui ont payé leurs cotisations, est présente. Si ce quorum n'est pas atteint, l'Assemblée sera réunie à nouveau, sous quinzaine, et elle pourra prendre valablement ses décisions, si le cinquième au moins des Membres, qui ont payé leurs cotisations, est présent.

Οι αλλαγές που θέλουμε να κάνουμε στο καταστατικό θα βοηθήσουν να έχουμε ευκολότερα απαρτία στις Γενικές Συνελεύσεις, επιτρέποντας αποτελεσματικές συζητήσεις και ευρύτερη συμμετοχή των μελών μας στη λήψη αποφάσεων.

Ανακοινώθηκε (έτσι τουλάχιστον διαβάσαμε στις εφημερίδες) ότι πρόκειται να συνέλθει, φέτος το Δεκέμβριο, το 5ο Συνέδριο Αποδήμιου Ελληνισμού. Ελπίζουμε να ειδοποιηθούμε έγκαιρα για να προετοιμάσουμε την αποστολή των εκπροσώπων μας με συγκεκριμένα αιτήματα και παρεμβάσεις. Εκφράζω την ευχή να δρομολογηθούν νέες διεργασίες, που θα επιτρέψουν δημοκρατική εκπροσώπηση της παροικίας τόσο στο Πολιτιστικό, όσο και στο Επιστημονικό Δίκτυο.

Σας εύχομαι ΚΑΛΟ ΧΕΙΜΩΝΑ.
Ανδρέας Τσαπής
Παρίσι, 5 Οκτωβρίου 2003.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΠΑΡΙΣΙΩΝ ΚΑΙ ΠΕΡΙΧΩΡΩΝ
COMMUNAUTE HELLENIQUE DE PARIS ET DES ENVIRONS

9, rue Mesnil 75116 Paris
Tel : 01 47 04 67 89 Fax : 01 47 04 68 13



Paris le, 20 septembre 2003

Chers parents,

Vous avez constaté cette année l'absence des tables d'inscription pour vos enfants, devant l'école et ceci dans un souci de meilleure organisation, d'une rentrée plus paisible et pour éviter la confusion entre cours gratuits et payants. Les conseillers de la Communauté étaient pourtant là et ont veillé comme toutes les années au bon fonctionnement de la rentrée.

Nous vous rappelons que les cours sont dispensés gratuitement par des professeurs envoyés du Ministère de l'Education Nationale de Grèce, et une grande partie des frais engagés par la Communauté sont remboursés. La Communauté pour sa part s'occupe de la location et la signature des conventions des locaux scolaires qui nous hébergent, tâche qui ne s'avère pas toujours aisée.

Nous vous demandons donc de ne pas sous estimer le rôle de notre association qui a été à l'origine de la création de ces écoles et qui continue à les soutenir malgré les retards de l'administration grecque en matière de financement et veille à la disponibilité des locaux.

Nous vous demandons aussi de continuer à nous soutenir en adhérant à la Communauté Hellénique de Paris qui est la seule association à Paris qui permet le rassemblement de tous les grecs, ou français d'origine grecque, ainsi que leurs familles, autour de l'Hellénisme en organisant diverses manifestations tout au long de l'année dans la Maison de la Grèce ou ailleurs.

Vous trouverez ci-joint un imprimé permettant votre inscription ou le renouvellement de votre cotisation si vous êtes déjà membre. Inscrivez au dos les noms de vos enfants, leur date de naissance ainsi que votre n° de téléphone en cas d'urgence. Renvoyez le tout à l'adresse ci-dessus ou remettez le aux conseillers présents devant les écoles.

**Le Conseil de la Communauté Hellénique de Paris et des Environs vous souhaite
Bonne rentrée scolaire**

Αγαπητοί γονείς,

Το Συμβούλιο της Ελληνικής Κοινότητας σας εύχεται καλή σχολική χρονιά.

Επειδή υπάρχουν γονείς που φέρνουν τα παιδιά τους για πρώτη φορά στο Ελληνικό σχολείο και που δεν γνωρίζουν ίσως την ύπαρξη της Ελληνικής Κοινότητας στο Παρίσι, ούτε το ρόλο αλλά και τη σχέση της με τα ελληνικά σχολεία, θα μας επιτρέψετε να σας δώσουμε κάποιες εξηγήσεις: Τα μέλη του συμβουλίου της Ελ. Κοινότητας φροντίζουν να βρουν τα κτίρια, κάνουν τις επαφές με τους Γάλλικούς φορείς, συνάπτουν ασφάλειες για τα σχολεία, οργανώνουν γιορτές, χριστουγεννιάτικο δένδρο, παιδικό καρναβάλι, επισκέψεις σε μουσεία για μεγάλα παιδιά, διαγωνισμούς διηγημάτων (ο τελευταίος ήταν ο διαγωνισμός Καζαντζάκη), μαθήματα χορού για μικρά παιδιά, σχολικές γιορτές μαζί με τους εκπαιδευτικούς και υπάρχει παιδική βιβλιοθήκη. Αυτή τη χρονιά υπήρξαν τρομερές δυσκολίες για την ανεύρεση αιθουσών για το σχολείο του νοτίου Παρισιού, αλλά η Κοινότητα, σαν τοπικός παράγοντας με σοβαρότητα, υπευθυνότητα και ιδιαίτερα συνέχεια, που ίδρυσε, κράτησε με χίλιες θυσίες και προσωπική και εθελοντική εργασία, κατάφερε και πάλι να στεγάσει το σχολείο αυτό. Συνεχίζει να είναι πάντα ο σημαντικότερος πόλος συσπείρωσης του Ελληνισμού του Παρισιού αλλά και των Γάλλων φίλων της.

Η φοίτηση στα σχολεία είναι δωρεάν. Τα μαθήματα γίνονται από εκπαιδευτικούς απεσταλμένους του Υπουργείου Παιδείας της Ελλάδας. Τα έξοδα προκαταβάλλονται από την Ελληνική Κοινότητα και με την προσκόμηση αποδεικτικών, το Υπουργείο Παιδείας στέλνει τις απαραίτητες πιστώσεις εστω και με πολύ αργοπορία.

Αυτή τη χρονιά δεν βάλουμε τα συνηθισμένα τραπέζια στο χώρο των σχολείων για τις εγγραφές στη κοινότητα για να μη διαταράξουμε την έναρξη των μαθημάτων και να μην επιρωθεί ότι οι γονείς πληρώνουν την φοίτηση. Θα σας παρακαλούσαμε θερμά λοιπόν να βοηθήσετε στέλνοντας την συνδρομή σας στην Κοινότητα, που αποτελεί την ελάχιστη συμμετοχή στα πολλαπλά έξοδά της, για να μπορέσουμε να φροντίζουμε τα σχολεία και να κάνουμε ολοι μαζί περισσότερα πράγματα για τα παιδιά. Συμπληρώστε το δελτίο εγγραφής σας βάζοντας πίσω το όνομα των παιδιών σας καθώς και το τηλέφωνό σας και στείλτε το στην παραπάνω διεύθυνση.

Το Διοικητικό Συμβούλιο της Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού και Περιχώρων.



ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ κ. Κ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΥ ΣΤΟ ΜΟΝΤΡΕΛΛΙΕΡ.

Ο πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας κ. Κ. Στεφανόπουλος επισκέφθηκε το Montpellier, προσκεκλημένος του δημάρχου της πόλης, όπου εγκαινίασε στις 30 Σεπτεμβρίου 2003, ένα ορειχάλκινο άγαλμα, αντίγραφο του Ποσειδώνα του Αρτεμισίου, όπως και ένα άγαλμα του Αδαμαντίου Κοραή, αντίγραφο αυτού που βρίσκεται μπροστά στο Πανεπιστήμιο Αθηνών. Την άλλη μέρα το πρωί παρευρέθηκε στη παρουσίαση του σχεδίου της Maison roug tous Μελίνα Μερκούρη. Παρευρέθηκαν εκτός από τις αρχές της πόλης του Montpellier, ο πρέσβης της Ελλάδας κ. Δ. Καραϊτίδης, η πρόξενος κα Μ. Α. Μαρινάκη, ο διευθ. του γραφείου Τύπου κ. Β. Καραβασίλης, ο κ. Γιαννικόπουλος δήμαρχος της Salins de Giraud, πρόεδροι Ελληνικών Κοινοτήτων της Γαλλίας και πολλοί Έλληνες της περιοχής καθώς και φίλοι Γάλλοι. Μας έκανε τεράστια εντύπωση η πολυμάθεια του δημάρχου του Montpellier, που σε ένα εμπνευσμένο λόγο παρουσίασε τη σημασία και προσφορά του Ελληνικού πολιτισμού αρχαίου και νεώτερου στη Ευρωπαϊκή ιστορία και δημοκρατία. Ψυχή αυτής της εκδήλωσης ο σύλλογος Euro Grèce France και ο πρόεδρος του κ. Τονυ Αναγνωστόπουλος. Τον ευχαριστούμε γιατί με τη πρόσκληση του μας επέτρεψε να ξαναδούμε συμπατριώτες και παλιούς φίλους και να γνωρίσουμε καινούριους. Μεταφέραμε στον πρόεδρο της Δημοκρατίας τους χαιρετισμούς της παροικίας του Παρισιού. Μας ζήτησε να σας μεταφέρουμε τους θερμούς χαιρετισμούς του και τη αγάπη του για τους Έλληνες στο Παρίσι. Ευχαριστούμε ιδιαίτερα το φίλο και συμπατριώτη Γιάννη Σταυρινό από τη Μασσαλία που μας έστειλε τις φωτογραφίες που δημοσιεύουμε.



Από δεξιά προς αριστερά, κ. Δ. Ακαρζού, πρ. Ελλην. Ενωσης Μασσαλίας, ο κ. Γιαννικόπουλος, δήμαρχος της Salins de Giraud, κ. Β. Φλωράκης, πρ. της Ομοσπονδίας Ελλην. Κοινοτήτων Γαλλίας, κ. Πεταλάς, πρ. Ελλην. Κοινότητας Μασσαλίας, ο πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας, κ. Κωνσταντίνος Στεφανόπουλος και ο κ. Α. Τσαπής, πρ. Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού.



Κάτω από το άγαλμα του Κοραή, από αριστερά προς τα δεξιά, ο κ. Α. Τσαπής, πρ. Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού, ο κ. Γιαννικόπουλος, δήμαρχος της *Salins de Giraud*, ο κ. Γ. Σταυρινός, διευθ. του περιοδικού *Ακροπολις* και ο κ. Β. Φλωράκης, πρ. της Ομοσπονδίας Ελλην. Κοινοτήτων Γαλλίας.



Ο πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας κ. Κωστής Στεφανόπουλος παραλαμβάνει το μετάλλιο της πόλης του *Montpellier* από τα χέρια του δημάρχου της πόλης.



**Sous le Haut Patronage de son Excellence
L'Ambassadeur de Grèce en France**

La Communauté Hellénique de Paris et des Environs
pour son 80^{ème} printemps, a l'honneur de vous inviter

à la Maison de la Grèce

Le jeudi 23 octobre 2003 à partir de 19 heures

au vernissage de l'exposition de peinture - video de

Angueliki Siamou

Exposition du 23 octobre au 2 novembre 2003

tjls de 18h à 20h • sauf samedi et dimanche de 17h à 20h

Maison de la Grèce

9, rue Mesnil, 75116 Paris, M^o Victor Hugo, tel: 01 47 04 67 89, fax: 01 47 04 68 13

Fragment d'un texte d'Andriano Baccilieri sur le travail d'Angueliki Siamou

Γαλάζια, σκούρα, κόκκινα· σαν να λέμε α-
έρας, νερό, γη, φωτιά.

Η αφηρημένη φύση της μοντέρνας ζω-
γραφικής μοιάζει να αντικατοπτρίζεται
στους στοχασμούς της προσωκρατικής
φιλοσοφίας, της σχολής της Μιλήτου,
που ερμηνεύει τον κόσμο και τα στοιχεία
του.

Και η Ελλάδα, πηγή αιώνια κι αναμφισβή-
τητη πολιτισμού και γνώσης, η Ελλάδα της
οποίας είναι κόρη η Σιάμου, διεκδικεί, πέ-
ρα απο τα μοντέρνα όρια της ιστορίας, την
συνέχεια της σκέψης της παραμένοντας
"σαν ένα εσωτερικό τοπίο - έγραψε εύστο-
χα ο James Hillman, "Δοκίμιο για τον
Πάνα"- σαν μία μεταφορά του φανταστι-
κού βασιλείου που φιλοξενεί τα αρχέτυπα
υπο μορφήν θεών"- προσθέτοντας ότι η "ε-
πιστροφή στην Ελλάδα" είναι το ιδανικό
πρότυπο ενός ταξιδιού της συνειδησης,
και μέσα στην συνειδηση, στραμμένο
προς την "επανακάλυψη του αρχέτυπου
του νου μας και της κουλτούρας μας", που
είναι απαραίτητο να πραγματοποιήσει κα-
νείς "όταν το κυρίαρχο όραμα που κρατάει
ενιαία μία περίοδο της κουλτούρας ραγι-
ζει". Για να ολοκληρώσουμε τέλος ότι "η ε-
πιστροφή στην Ελλάδα" δεν είναι ρομαντι-
κός ή συμβολικός αισθητισμός, αλλά μάλ-
λον μία κάθοδος στην σπηλιά".

"Ένα ταξίδι στο βάθος των πηγών, λοιπόν·
μέσα απο την γνώση και, ειδικώτερα, μέ-
σα απο την γνώση της τέχνης, όπως μας
υποβάλλει η Αγγελική Σιάμου, μέχρι να
αγγίξουμε ακριβώς ένα αδιάκριτο πρωτο-
γενές τέχνης και φύσης, όπου ζωγραφική
αφαίρεση και φαινομενικό απόλυτο συ-
γκροτούν εν τέλει ένα μόνο, πρωταρχικό
στοιχείο.

Les bleu ciel, les bruns, les rouges; on
pourrait dire l'air, l'eau, la terre, le feu.

La nature abstraite de la peinture moderne
semble se refléter dans les spéculations de
la philosophie présocratique, celle de
l'école de Milet qui interprétait le cosmos et
ses éléments.

Ainsi la Grèce, éternelle source inaltérable
de la civilisation et du savoir, la Grèce, dont
Siamou est la fille, revendique, au-delà des
limites modernes de l'histoire, la continuité
de sa propre pensée, subsistant "à la
manière d'un paysage intérieur - selon
l'heureuse expression de James Hillman
dans son *Essai sur Pan* -, à la manière
donc d'une métaphore du règne de l'image
recevant les archétypes sous forme de
dieux"; et il ajoute que le "retour à la Grèce"
constitue l'idéal-modèle pour un voyage de
la conscience, et au sein de la conscience.
Ce voyage s'emploie à "redécouvrir les
archétypes de notre pensée et de notre
culture", qu'il est indispensable d'actualiser
"au moment où la vision dominante qui
rassemble une ère de la culture se fissure".
Il en conclut que "le retour à la Grèce n'est
en rien un esthétisme romantique ou
symbolique mais plutôt une descente dans
la caverne".

Il s'agit donc bien d'un voyage au plus
profond des origines. Il a lieu à travers le
savoir, et tout particulièrement à travers le
savoir de l'art; ce voyage, Angueliki
Siamou nous incite à l'entreprendre
jusqu'aux confins de l'indistinct génie initial
de l'art et de la nature, là où l'abstraction
picturale et l'absolu phénoménal finissent
par un unique élément originel.



ΑΓΓΕΛΙΚΗ ΣΙΑΜΟΥ

Γεννήθηκε το 1958 στη Θεσσαλονίκη.

1981-85 σπουδές στην Ecole Supérieure des Beaux-Arts στο Παρίσι, στο atelier Guignebert.

ΑΤΟΜΙΚΕΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ

1986 - Γκαλερί Z-M, Θεσσαλονίκη

1988 - Γαλλικό Ινστιτούτο, Θεσσαλονίκη

1993 - Γκαλερί "Νέον", Μπολόνια, Ιταλία

1993 - Γαλλικό Ινστιτούτο, Θεσσαλονίκη

1993 - La Serre, Ecole des Beaux-Arts, Saint-Etienne, Γαλλία

1993 - Γκαλερί 7, Αθήνα

1997 - Γκαλερί Artforum, Θεσσαλονίκη

2002 - Γκαλερί Artforum, Θεσσαλονίκη

2002 - Παλιό Αρχαιολογικό Μουσείο, Θεσσαλονίκη

ΟΜΑΔΙΚΕΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ

1982 - FIAP, Παρίσι

- Maison Hellenique, Παρίσι

1985 - "Ελληνες καλλιτέχνες από το Παρίσι",
Πνακοθήκη Ρόδου-Σόρου

1986 - "Εικαστική δράση I-II", Υπουργείο Πολιτισμού, Αθήνα

1987 - "La Rue", Salle polyvalente de la Roquette, Παρίσι

1988 - "Καλλιτέχνες από τη Βόρεια Ελλάδα",
Εθνική Πνακοθήκη, Αθήνα

1989 - Ολυμπιάδα Σκακιού, Θεσσαλονίκη

1990 - Κινηματογράφος και ζωγραφική, Θεσσαλονίκη

1991 - "Χωρίς τίτλο", Μύλος, Θεσσαλονίκη

1992 - "Γυναίκα και καλλιτεχνική δημιουργία"
Artforum Gallery Thessaloniki

- "Χωρίς τίτλο", Ίδρυμα ΔΕΣΤΕ, Αθήνα

- Exposition Itinerante Rur'Art, Ροίτου/Charentes, Γαλλία

- Καλλιτέχνες της Β. Ελλάδος, Βόννη, Λουξεμβούργο

1993 - "Dialogues", Palais d'Iséna, Παρίσι

1996 - "Το κουτί της Πανδώρας", Antikenmuseum, Basel, Ελβετία

- "Just Painting", Artforum-Vilka Gallery, Θεσσαλονίκη

1997 - "Ελληνική ζωγραφική μετά το 1960", Δ.Ε.Θ., Θεσσαλονίκη

1998 - "Just Painting", Artforum-Vilka Gallery, Θεσσαλονίκη

1999 - "Το στεφάνι", Μύλος, Θεσσαλονίκη

ΕΚΘΕΣΗ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑΣ ΝΙΚΟΥ ΛΕΦΑ.

Στις 2 Οκτωβρίου έγιναν τα εγκαίνια της έκθεσης φωτογραφίας του συμπολίτη μας Νίκου Λέφα, παρουσία του κ. Νικ. Ματθιουδάκη, που εκπροσώπησε τον πρέσβη μας, του κ. Βασ. Καραβασίλη και Ιακ. Κιρακοσιάν, διευθ. των γραφείων Τύπου της Ελληνικής και της Κυπριακής Πρεσβείας καθώς και μεγάλου αριθμού μελών της παροικίας μας. Μαθητής του φωτογράφου Γιώργου Μένη, ο Νίκος Λέφας φωτογραφίζει με τη ψυχή του εικόνες της ζωής και της φύσης, διατρέχοντας την Ελλάδα και τη Γαλλία.

EXPOSITION DE PHOTOS

La Communauté Hellénique de Paris vous prie d'assister au vernissage de l'exposition de photo d'Eric BANCE, le 13 novembre 2003, à partir de 19 heures, à la Maison de la Grèce, 9, rue Mesnil, Paris 16. Durée de l'exposition de 12 nov au 22 nov 2003.

ΕΟΡΤΑΣΜΟΣ 28ης ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ- ΟΧΙ

Ο εορτασμός της 28ης Οκτωβρίου θα γίνει στις 28 οκτωβρίου 2003, στις 20 :00, στην αίθουσα Ροσσινι, του δημαρχείου του 9ου, 6, rue Drouot, Mo : Richelieu-Drouot.





EXPOSITION DE PEINTURE

La Communauté hellénique de Paris et
le Centre culturel hellénique à Luxembourg
ont le plaisir de vous inviter au vernissage
de l'exposition de peinture

FIN ETRE

de

Sophia Petropoulou

le 4 novembre 2003 à 19h00

Durée de l'exposition:

du 3 au 8 novembre 2003

de 17h00 à 20h00

Maison de la Grèce
9, rue Mesnil, Paris 75116

ΣΟΦΙΑ ΠΕΤΡΟΠΟΥΛΟΥ

ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ

Η Σοφία Πετροπούλου γεννήθηκε στην Αθήνα το 1964.

Σπούδασε παλαιολογικά στα Πανεπιστήμια Αθηνών, Θεσσαλονίκης και Exeter (Αγγλία) καθώς και δημοσιογραφία στην Αθήνα.

Διδάχτηκε ζωγραφική στην Αθήνα από τη ζωγράφο Μελίνα Παπαγεωργίου και το γλύπτη Νικό Στέφο.

Παρουσίασε τη δουλειά της σε 4 ατομικές και 6 ομαδικές εκθέσεις στη Ελλάδα και το Λουξεμβούργο. Τα έργα της βρίσκονται σε ιδιωτικές συλλογές στην Ελλάδα, Βέλγιο, Καναδά, Αυστρία και Λουξεμβούργο.

ΑΤΟΜΙΚΕΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ

1988, Πνευματικό Κέντρο του Δήμου Λεχαινών, Ελλάδα

1992, Μιράσλειο Διδασκαλείο Αθηνών, Ελλάδα

1999, Commission Européenne, Bat. Jean Monnet, Luxembourg

2001, Commission Européenne, Bat. Jean Monnet, Luxembourg

ΟΜΑΔΙΚΕΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ

1981, Πνευματικό Κέντρο του Δήμου Γαστούνης, Ελλάδα

1986, Πνευματικό Κέντρο του Δήμου Γαστούνης, Ελλάδα

1988, Πνευματικό Κέντρο του Δήμου Γαστούνης, Ελλάδα

1989, Γκαλερί '86', Αθήνα

2001, Gallery '88', Luxembourg

2003, Gallery 'Konschthaus Beim Engel', Luxembourg

CINE-CLUB



CINE-CLUB / ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΛΕΣΧΗ

Tous les VENDREDIS à 20 h

Κάθε Παρασκευή στις 8 : 00 μμ

VONST = Version originale non sous-titrée

VF= Version française

VOSTF= Version originale sous-titrée en français

Παρασκευή 17 Οκτωβρίου 2003

ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΑΙ ΦΙΛΟΤΙΜΟ, 1965, Α/Μ, Σινεμασκόπ 100 λεπτά (VONST). Φίνος Φιλμ/ Θ. Δαμασκηνός- Β. Μιχαηλίδης, Σεν :- Σκην : Αλέκος Σακελλάριος, Φωτ : Παύλος Φιλίππου, Μουσ : Μίμης Πλέσσας. Παίζουν : Λάμπρος Κωνσταντάρας, Ανδρέας Ντούζος, Νίκη Λινάρδου, Μέλω Ζαρόκωστα, Διονύσης Παπαγιαννόπουλος.

Κωμωδία : Ένας υπουργός, που πηγαίνει στο χωριό της ιδιαίτερης εκλογικής του περιφέρειας για να εγκαινιάσει ένα μαιευτήριο, πληροφορείται τις απάτες των ιδιαιτέρων του και παραιτείται από την πολιτική. Διασκευή της θεατρικής κωμωδίας Ανώμαλη προσγείωση των Αλέκου Σακελλάριου και Χρήστου Γιαννακόπουλου.

Παρασκευή 24 Οκτωβρίου 2003

ΤΙ ΕΚΑΝΕΣ ΣΤΟΝ ΠΟΛΕΜΟ ΘΑΝΑΣΗ, 1971, Α/Μ, 92 λεπτά (VONST). Ντίνος Κατσουρίδης. Σκ : Ντίνος Κατσουρίδης, Σεν : Ασημάκης Γιαλαμάς/Ντίνος Κατσουρίδης, Φωτ : Γιώργος Αρβανίτης, Μουσ : Μίμης Πλέσσας. Παίζουν : Θανάσης Βέγγος, Εφη Ροδίτη, Κατερίνα Γώγου, Γρηγόρης Ευαγγελάτος, Αντώνης Παπαδόπουλος.

Κωμωδία : Μετά από μία παρεξήγηση ένας ανθρωπάκος συλλαμβάνεται από την Γκεστάπο ως αγωνιστής της αντίστασης. Κλασική κωμωδία και ίσως ο πληρέστερος χαρακτήρας που ερμήνευσε στην κινηματογραφική του καριέρα ο Θανάσης Βέγγος. Τρία βραβεία (καλλίτερης ταινίας, ανδρικής ερμηνείας : Θανάσης Βέγγος, σεναρίου) στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης 1971.

Παρασκευή 31 Οκτωβρίου 2003

ΟΙ ΓΕΡΜΑΝΟΙ ΞΑΝΑΡΧΟΝΤΑΙ, 1948, Α/Μ, 90 λεπτά (VONST). Φίνος Φιλμ. Σεν : Αλέκος Σακελλάριος, Σκην : Αλέκος Σακελλάριος και Χρήστος Γιαννακόπουλος, Φωτ : Ζόζεφ Χέπ, Μουσ : Κώστας Γιαννίδης. Παίζουν : Βασίλης Λογοθετίδης, Βαγγέλης Πρωτοπαππάς, Λαυρέντης Διανέλλος, Γεωργία Βασιλειάδου, Μαρίνα Σμυρνάκη, Χρήστος Τσαγανέας, Μίμης Φωτόπουλος, Ιλνα Λιβυκού, Λουκιανός Ροζάν.

Κοινωνική σάτιρα: Ένας φιλήσυχος ανθρωπάκος αγανακτισμένος με την κομματική φαγωμάρα που διαδέχτηκε την εθνική ομοψυχία των χρόνων της Κατοχής, βλέπει στον ύπνο του την επιστροφή των Γερμανών με νέα, ισχυρότερα όπλα. Διασκευή της ομώνυμης θεατρικής κωμωδίας των Αλέκου Σακελλάριου και Χρήστου Γιαννακόπουλου.

Κλασική ταινία του ελληνικού κινηματογράφου, στην οποία για πρώτη φορά χρησιμοποιούνται μηχανήματα συγχρονισμού και ντουμπλαρίσματος της Φίνος Φιλμ. Αποτελεί την πρώτη επιτυχημένη προσπάθεια μεταφοράς ενός θεατρικού έργου στην οθόνη και σημείωσε μεγάλη εισπρακτική επιτυχία.

Παρασκευή 7 Νοεμβρίου 2003

ΝΟΜΟΣ 4000, 1962, Α/Μ, 95 λεπτά (VONST). Φίνος Φιλμ. Σεν-Σκην : Γιάννης Δαλιανίδης, Φωτ : Νίκος Δημόπουλος, Μουσ : Μίμης Πλέσσας. Παίζουν : Ζωή Λάσκαρη, Κώστας Βουτσάς, Βαγγέλης Βουλγαρίδης, Βασίλης Διαμαντόπουλος, Χλόη Λιάσκου, Βαγγέλης Παπαδόπουλος.

Κωμωδία : Ένας επιπόλαιος μαθητής του γυμνασίου ερωτεύεται την κόρη του αυστηρού γυμνασιάρχη του.



(Ciné-Club Suite)

Παρασκευή 14 Νοεμβρίου 2003

ΤΟ ΠΟΝΤΙΚΑΚΙ, 1954, Α/Μ, 85 λεπτά (VONST).
Ανζερβός, Σκ : Νίκος Τσιφόρος Σεν : Νίκος Τσιφόρος/Αλέκος Ασημακόπουλος, Φωτ : Κώστας Θεοδωρίδης, Μουσ : Αργύρης Κουνάδης. Παίζουν : Αλίκη Βουγιουκλάκη (πρώτη εμφάνιση), Μίμης Φωτόπουλος, Διονύσης Παπαγιαννόπουλος, Νίκος Ρίζος, Γιώργος Λευτεριώτης, Περικλής Χριστοφορίδης.
Κωμωδία : Μιά κλέφτρα συλλαμβάνεται από ένα καλόκαρδο αστυφύλακα που προσπαθεί να την επαναφέρει στον ίδιο δρόμο.

Παρασκευή 21 Νοεμβρίου 2003

ΓΚΟΛΦΩ, 1955, Α/Μ, 88 λεπτά (VONST). Φίνος Φιλμ.
Σεν-Σκην : Ορέστης Λάσκος, Φωτ : Αριστείδης Καρύδης-Φούκς, Μουσ : Τάκης Μωράκης. Παίζουν : Αντιγόνη Βαλάκου, Γιώργος Γληνός, Νίκος καζής, Κυβέλη Θεοχάρη, Βύρων Πάλλης, Θόδωρος Μορίδης, Κώστας Χατζηχρήστος, Μίμης Φωτόπουλος, Ρίτα Μουσούρη.
Φουστανέλα : Μία φτωχή βοσκοπούλα αγαπά ένα νέο που την περιφρονεί για τα πλούτη μιας τσελιγκοπούλας. Διασκευή του ειδυλλίου του Σπυρίδωνος Περεσιάδη.

Παρασκευή 28 Νοεμβρίου 2003

Ο ΑΓΑΠΗΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΒΟΣΚΟΠΟΥΛΑΣ, 1955, Α/Μ, 90 λεπτά (VONST). Ολύμπια Φιλμ. Σκην : Ντίμης Δαδήρας, Σεν : Ντίμης Δαδήρας / Ηλίας Λυμπερόπουλος, Φωτ : Βαγγέλης Καραμανίδης, Μουσ : Μαργαρίτα Καστέλλη. Παίζουν : Αλίκη Βουγιουκλάκη, Ανδρέας Ζησιμάτος, Θάνος Κωτσόπουλος, Αθανασία Μουστάκα, Χρήστος Ευθυμίου, Κώστας Χατζηχρήστος, Λιάκος Χριστογιαννόπουλος, Σπύρος Καλογήρου.
Φουστανέλα : Ένας πλούσιος τσέλιγκας ερωτεύεται μια όμορφη βοσκοπούλα, αλλά εκείνη αγαπά τον φτωχό μπιστικό του.
Διασκευή του δραματικού ειδυλλίου του Δημήτρη Κορομηλά.

**Gestion
Graphic**

Imprimeur

Tél. : 01 39 95 41 26 / Fax : 01 39 95 67 18

Contact Théodoros Tsoutis :

06 11 59 41 26

Spécialiste dossiers de presse cinéma et catalogues prêt à porter

CONSULTATIONS JURIDIQUES GRATUITES

Maître Georgia KOUVELA-PIQUET, 97, avenue Victor Hugo, 75016 Paris, propose aux membres de la Communauté Hellénique de Paris des consultations juridiques gratuites. Renseignements au 0156265353.

Ecoutez Radio ENGHIEEN IDFM 98.00

(antenne Grecque)



CRETE : terre de rencontres
11, rue Alphonse KARR, bat B, 75019 PARIS
Tel : 01 40 34 78 71
Adresse Internet : www.chez.com/crete

- > "Crète : terre de rencontres" créée à Paris, en 1998, s'est fixé pour objectifs de favoriser les échanges culturels et amicaux entre la France et l'île de Crète notamment en invitant les personnes intéressées à découvrir ou à approfondir leurs connaissances de la civilisation, des langues et des traditions crétoises.
- > "Crète : terre de rencontres" a publié depuis sa création un journal trimestriel à l'adresse de ses adhérents et amis, depuis le N° 18 de Mars 2003 ce bulletin dans sa nouvelle présentation s'appelle « Γεια σας ».
- > "Crète : terre de rencontres" a créé un site Internet visité à ce jour par plus de 70 000 internautes, (Mars 2003).
- > "Crète : terre de rencontres" a tissé des liens étroits des liens avec des organismes ou associations françaises et crétoises ayant les mêmes objectifs qu'elle.
- > "Crète : terre de rencontres" a organisé ou participé à l'organisation ou à la création des événements



Victor Hugo et la Grèce

" Victor Hugo s'inscrit dans la mémoire collective hellénique comme le philhellène français le plus ardent. Par deux fois il a prouvé sa fidélité particulière à la nation grecque : par ses vers lors de la Guerre d'indépendance et par ses missives enflammées lors de l'Insurrection crétoise. Victor Hugo a été lu, critiqué et traduit mais aussi suivi et imité. Écrivain et philhellène, c'est ce double caractère, que lui prêtent les Grecs, qui définit son image dans l'hellénisme du XIXème siècle. Avec la publication des Orientales comme point de départ, on suit la relation, qui se noue entre Victor Hugo et la Grèce jusqu'à la mort du poète en 1885 ". C'est par ses paroles que Mme Despina PROVATA, maître de conférence à l'Université d'Athènes, a commencé son exposé passionné et érudit sur la relation de soutien infailible de Victor Hugo à l'Indépendance Hellénique. Les diapositives projetées soulignaient les propos de Mme PROVATA. La conférence a eu lieu le 27 septembre 2003 et fut suivie par la lecture en français (par Mme Claire Chazeau, membre de la direction de l'association " Crète : terre de rencontres ") et en grec (par M Yannis Marcakis, président de l'association Franco-Hellénique d'Héraklion) des échanges épistolaires entre les insurgés crétois et Victor Hugo. Sur les murs de la Maison de la Grèce étaient accrochées les photos d'une exposition : " Victor Hugo au cœur du monde ". Cette belle soirée nous la devons à l'association " Crète : terre de rencontres ", qui depuis de longues années développe une activité de connaissance et de promotion de la Crète, et à son président M. Gerard LABONNE. La Communauté Hellénique de Paris s'est associée à cette manifestation. La conférence a fini par le traditionnel verre d'amitié, qui nous a permis de se rencontrer. Nous remercions vivement Mme Despina PROVATA et M. Yannis MARCAKIS de s'être déplacés pour animer cette conférence.



On distingue de gauche à droite, Mme ACHIMASTOS, M. TSAPIS, Mme CHAZEAU, M. MARCAKIS, Mme PROVATA, derrière elle M. LABONNE, Mme LABONNE, M. FLORAKIS et Mme THÉODORIDIS.



AUTOVISION

CONTROLE TECHNIQUE AUTOMOBILE

EURO FRANCE CONTROLE

Place Clichy
18, rue de Vintimille
75009 PARIS

Tél. : 01 45 26 12 14

Y

Le Restaurant grec

CUISINE TRADITIONNELLE ET FAMILIALE

Fermé dimanche et lundi soir
24, rue Godot de Mauroy-75009 PARIS

Tél. : 01 42 68 08 51

LES DIAMANTAIRES



GASTRONOMIE GRECQUE
depuis 1929

60, rue Lafayette
75009 PARIS
Tél : 01 47 70 78 14

L'ODYSSEE

54 rue Daguerre

75014 PARIS

☎ : 01.43.22.19.99

*Fermé le Dimanche
Ambiance Musicale Vendredi et Samedi soir
(réservation recommandée)*

το δελτιο

ενημέρωτικό δελτίο της ελληνικής κοινότητας
παρισιού & περιχώρων
οκτώβριος-νοέμβριος 2003

Υπεύθυνος σύμφωνα με το νόμο : Ανδρέας Τσαπίς
Επιμέλεια : Gestion Graphic - PAO : Θεόδωρος Τσούτης

Εκδίδεται από την ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ
ΠΑΡΙΣΙΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΧΩΡΩΝ



to deltio

bulletin d'information de la communauté hellénique
de Paris et des environs
octobre-novembre 2003

n°24

Directeur de la publication : Andreas Tsapis

Conception graphique : Gestion Graphic - PAO : Théodoros Tsoutis

Edité par la COMMUNAUTE HELLENIQUE
DE PARIS ET DES ENVIRONS

9, rue Mesnil, 75116 Paris - Tél : 01 47 04 67 89 - Fax : 01 47 04 68 13 - Permanence : 18-20h les jours ouvrables
ISSN : 1297-3262 - N° Commission Paritaire : 0502G79645

Prix de l'abonnement annuel : 16 Euros